



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/CP.TEIA/7  
30 January 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ  
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ  
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ**

Конференция Сторон провела свое второе совещание 6-8 ноября 2002 года в Кишиневе (Республика Молдова). Стороны Конвенции рассмотрели первый доклад об осуществлении Конвенции и приняли решение об укреплении работы по осуществлению Конвенции. В качестве приоритетных они определили вопросы, связанные с присоединением к Конвенции других стран - членов ЕЭК ООН и ее ратификацией ими, а также вопросы ее практического применения. Они также признали необходимость оказания помощи некоторым странам с переходной экономикой в их усилиях по применению Конвенции на практике. С этой целью Конференция Сторон поручила Президиуму разработать пользующуюся международной поддержкой программу оказания помощи с учетом итогов субрегионального рабочего совещания по осуществлению Конвенции. Конференция Сторон также сделала вывод о том, что обмен технологиями безопасности и опытом в области систем управления безопасностью является одним из важных факторов осуществления Конвенции, и приняла решение по этому вопросу. И наконец, она рассмотрела ход осуществления деятельности под ее эгидой и приняла решение по приоритетам, программе работы и ресурсам в рамках Конвенции на 2003-2004 годы.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Введение.....	1 - 3
I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ .....	4 - 7
А. Вступительные заявления.....	4 - 6
В. Утверждение повестки дня.....	7
II. РАБОТА ПРЕЗИДИУМА И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОД ЭГИДОЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН .....	8 - 10
III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ЧЛЕНОВ ПРЕЗИДИУМА.....	11 - 14
IV. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ.....	15 - 17
V. ОБЗОР СОБЛЮДЕНИЯ РЕШЕНИЯ 2000/2 ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ.....	18 - 34
А. Рабочая группа по осуществлению.....	18 - 19
В. Первый доклад об осуществлении Конвенции.....	20 - 27
С. Укрепление работы по осуществлению Конвенции .....	28 - 33
D. Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на 2003-2004 годы.....	34
VI. ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАНА РАБОТЫ НА 2001-2002 ГОДЫ И СОБЛЮДЕНИЯ ДРУГИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН.....	35 - 55
А. Содействие Сторонам и другим странам - членам ЕЭК в осуществлении/ратификации Конвенции .....	35 - 36
В. Предотвращение аварийного загрязнения - доклад о ходе работы Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий - решение 2000/5.	37 - 41

## СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
C. Готовность к чрезвычайным ситуациям и реагирование .....	42 - 47
D. Процесс межправительственных переговоров по разработке юридически обязательного документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб в результате опасных видов деятельности .....	48 - 50
E. Рабочее совещание по содействию обмену системами управления безопасностью и технологиями безопасности .....	51 - 54
F. Информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях - решение 2000/4.....	55
VII. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В СООТВЕТСТВИИ С КОНВЕНЦИЕЙ.....	56 - 66
A. Приоритеты и программа работы .....	57 - 59
B. Ресурсы .....	60 - 65
C. Решение о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с Конвенцией на 2003-2004 годы.....	66
VIII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН .....	67 - 69
IX. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ .....	70
X. ОБЗОР РЕШЕНИЙ.....	71
XI. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	72 - 73
<u>Приложения</u>	<u>Стр.</u>
I. Решение 2002/1 об укреплении работы по осуществлению Конвенции .....	21
II. Решение 2002/2 о содействии обмену системами управления безопасностью и технологиями безопасности .....	24
III. Решение 2002/3 о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с Конвенцией на 2003-2004 годы .....	26

## **Введение**

1. Второе совещание Конференции Сторон Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий состоялось 6-8 ноября 2002 года в Кишиневе по приглашению правительства Молдовы.
2. В работе совещания приняли участие делегации следующих 26 стран - членов ЕЭК ООН: Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Венгрии, Германии, Грузии, Италии, Казахстана, Кыргызстана, Литвы, Польши, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Словении, Соединенных Штатов Америки, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии.
3. В совещании приняли участие представители Европейского сообщества, Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Европейского совета химической промышленности (ЕСХП).

## **I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ**

### **A. Вступительные заявления**

4. Г-н Эрнст Бергер (Швейцария), Председатель Конференции Сторон Конвенции, открыл совещание и обратился со словами приветствия ко всем делегациям, а также к следующим высоким гостям: г-же Светлане Доготару, первому заместителю министра экологии, строительства и развития территории Республики Молдовы, г-ну Андрею Конишеску, заместителю Председателя Комитета по экологии и развитию территорий Парламента Республики Молдова, и г-ну Патрису Робино, старшему советнику Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Г-жа Доготару и г-н Робино обратились с речами к участникам совещания.
5. Г-жа Доготару приветствовала участников и заявила, что для ее правительства является большой честью принимать второе совещание Конференции Сторон в Кишиневе. Она подчеркнула важность для всех стран - членов ЕЭК ООН сотрудничества в целях предотвращения промышленных аварий и эффективного реагирования на них. Она также заявила, что с этой целью ее страна намерена активно участвовать в дальнейшем применении Конвенции как внутри страны, так и в рамках двустороннего сотрудничества со своими соседями путем поддержки международных инициатив.

6. От имени Исполнительного секретаря ЕЭК ООН г-н Робино поблагодарил правительство Республики Молдова за организацию данного важного совещания и гостеприимство, проявленное ко всем его участникам. Г-н Робино обратил внимание на значение Конвенции и второго совещания ее руководящего органа в более широком контексте, в особенности в свете итогов Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Ее План осуществления во многих случаях содержит ссылки на передачу технологий и комплексный подход к решению вопросов уязвимости, оценке рисков и обеспечению готовности к стихийным бедствиям, т.е. к вопросам, близким к тематике Конвенции. Он также выразил удовлетворение тем фактом, что руководящие органы данной Конвенции и Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер используют синергические связи, существующие между двумя документами, с целью проведения совместной работы по предупреждению аварийного загрязнения водных ресурсов, а также по вопросам гражданской ответственности за ущерб, причиненный промышленными авариями. Г-н Робино приветствовал тот факт, что в повестке дня настоящего совещания высокоприоритетное значение уделяется надлежащему применению Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий, включая первый доклад об осуществлении Конвенции. Высоко оценивая достигнутые на настоящий момент результаты и накопленный опыт, он всецело поддержал продолжение деятельности по оказанию помощи странам, в особенности некоторым странам с переходной экономикой, в осуществлении Конвенции/присоединении к ней. В этом отношении он высоко оценил подготовительные мероприятия к региональному рабочему совещанию по осуществлению Конвенции для стран - членов ЕЭК ООН из регионов Кавказа и Центральной Азии. Поскольку ресурсы регулярного бюджета Комиссии являются недостаточными для осуществления всех мероприятий в рамках Конвенции, г-н Робино отметил большое значение дальнейшего оказания поддержки Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН, в том числе путем финансовых взносов, с целью осуществления плана работы.

#### **В. Утверждение повестки дня**

<b><u>Утвержденный документ:</u></b>	
Повестка дня второго совещания Конференции Сторон	ECE/CP.TEIA/6

7. Конференция Сторон утвердила повестку дня своего второго совещания, содержащуюся в документе ECE/CP.TEIA/6.

## **II. РАБОТА ПРЕЗИДИУМА И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОД ЭГИДОЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

8. Г-н Бергер напомнил участникам о мероприятиях и совещаниях, проведенных под эгидой Конференции Сторон в 2001-2002 годах, в том числе о совместной специальной сессии с руководящим органом Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (2-3 июля 2001 года). Он также представил доклад о работе Президиума за этот период.

9. Конференция Сторон одобрила доклад Председателя и выразила свою благодарность должностным лицам и другим членам Президиума за проделанную ими работу и выдвинутые инициативы в период, истекший с момента ее первого совещания.

10. Конференция Сторон почтила память г-на Джима Макриса (Соединенные Штаты Америки), который скончался в августе 2002 года. На протяжении более десяти лет он активно участвовал в деятельности Европейской экономической комиссии по предотвращению промышленных аварий.

## **III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ДРУГИХ ЧЛЕНОВ ПРЕЗИДИУМА**

11. Делегация Чешской Республики сообщила о результатах консультаций, проведенных между Сторонами Конвенции, и предложила в соответствии с правилами процедуры кандидатуры трех делегатов для избрания в качестве должностных лиц Конференции Сторон и еще пяти других делегатов для избрания в качестве членов ее Президиума. Делегация Финляндии поддержала это предложение.

12. Конференция Сторон единогласно переизбрала г-на Эрнста Бергера (Швейцария) Председателем и г-на Юргена Веттига (Европейская комиссия) заместителем Председателя и избрала заместителем Председателя г-на Пала Попеляка (Венгрия).

13. Кроме того, г-н Евгений Горшков (Российская Федерация), г-н Ульф Бьюрман (Швеция), г-н Людвиг Динклох (Германия) и г-н Пьетро Ла Гротта (Италия) были избраны членами Президиума, представляющими Стороны, а г-н Томаш Трчка (Словакия) - членом Президиума, представляющим другие страны - члены ЕЭК ООН.

14. Г-н Бергер, выступая от имени вновь избранных должностных лиц и членов Президиума, поблагодарил представителей всех Сторон за оказанное доверие и заверил их в том, что Президиум сделает все от него зависящее для обеспечения осуществления их решений.

#### IV. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

15. Секретарь Конференции Сторон г-н Сергиуш Людвичак представил информацию о положении с ратификацией Конвенции на основе записки секретариата (CP.TEIA/2000/8). К моменту проведения второго совещания Сторонами Конвенции являлись 25 стран - членов ЕЭК ООН и Европейское сообщество.

16. Председатель заявил, что на втором совещании Конференции Сторон представлены 17 из 26 Сторон, и сообщил о полномочиях, представленных их делегациями.

17. Конференция Сторон приняла к сведению и одобрила эту информацию. Она также выразила свое разочарование тем, что на совещании не присутствуют следующие девять Сторон: Болгария, Греция, Дания, Испания, Люксембург, Монако, Норвегия, Соединенное Королевство и Хорватия. Представитель Европейского сообщества с сожалением отметил тот факт, что пять из этих стран являются государствами - членами ЕС.

#### IV. ОБЗОР СОБЛЮДЕНИЯ РЕШЕНИЯ 2000/2 ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ КОНВЕНЦИИ

<b>Одобренный документ:</b>	
Доклад об осуществлении Конвенции	CP.TEIA/2002/9
<b><u>Принятый документ:</u></b>	
Решение 2002/1 об укреплении деятельности по осуществлению Конвенции	ECE/CP.TEIA/7, приложение I

##### A. Рабочая группа по осуществлению

18. Г-н Бергер напомнил, что Конференция Сторон на своем первом совещании учредила Рабочую группу по осуществлению (ECE/CP.TEIA/2, приложение III, решение 2000/2) для контроля за ходом осуществления Конвенции, подготовки докладов по этому вопросу и формулирования выводов и вынесения рекомендаций.

19. Г-н Веттиг, Председатель Рабочей группы по осуществлению, сообщил, что Рабочая группа провела одно совещание (Брюссель, 23-24 мая 2002 года - доклад: WG12/10 июня 2002 года) и целый ряд консультаций по телефону и с помощью электронных средств связи с целью подготовки своего первого доклада об осуществлении Конвенции.

## **В. Первый доклад об осуществлении Конвенции**

20. Г-н Веттиг проинформировал Конференцию Сторон о процессе подготовки доклада об осуществлении. Семнадцать Сторон и две другие страны - члены ЕЭК ООН представили информацию об осуществлении ими Конвенции<sup>1</sup>. Он выразил благодарность странам, представившим доклады, он также отметил, что около одной трети Сторон не сделали этого.

21. Г-н Веттиг представил первый доклад об осуществлении (CP.TEIA/2002/9), который был подготовлен Рабочей группой на основе 19 национальных докладов. Данный доклад размещен на базовой странице Конвенции в Интернете по адресу:

<http://www.unecce.org/env/teia/welcome>. Он обратил внимание на некоторые ключевые элементы доклада, такие, как: i) назначение компетентных органов; ii) установление опасных видов деятельности; iii) назначение пунктов связи и применение Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН; iv) налаживание двустороннего приграничного сотрудничества, направленного на предотвращение промышленных аварий, обеспечение готовности к ним и реагирования на них, а также уменьшение их трансграничных последствий.

### **1. Назначение компетентных органов**

22. Все 17 представивших доклады Сторон выполнили свое обязательство об информировании других Сторон через секретариат о назначении компетентных органов в соответствии с Конвенцией. Рабочая группа отметила особую важность налаживания координации между национальными компетентными органами в тех случаях, когда существует несколько таких органов. Шесть Сторон Конвенции еще не проинформировали секретариат о назначении своих компетентных органов в соответствии с Конвенцией. Конференция Сторон настоятельно призвала эти Стороны безотлагательно выполнить данное базовое требование.

### **2. Установление опасных видов деятельности - решение 2000/3**

23. Установление опасных видов деятельности, которое является одной из важнейших задач в соответствии с Конвенцией, по мнению Рабочей группы, во многих странах является крупной проблемой. Группа подчеркнула необходимость достижения быстрого

---

<sup>1</sup> Доклад Дании об осуществлении был получен накануне второго совещания Конференции Сторон, т.е. после установленного срока, и вследствие этого не был учтен Рабочей группой по осуществлению при подготовке своего первого доклада об осуществлении Конвенции.



и решительного прогресса в этой области и указала, что некоторым странам требуется оказать помощь в выполнении их обязательств, касающихся установления опасных видов деятельности и уведомления соседних стран.

3. Назначение пунктов связи и применение Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН - решение 2000/1

24. Г-н Веттиг представил Рабочей группе обзорную информацию о процессе назначения пунктов связи с целью уведомления о промышленных авариях и оказания взаимной помощи, а также о положении с применением Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН. Рабочая группа сделала вывод о необходимости принятия дополнительных мер для обеспечения максимальной эффективности Системы.

25. Г-н Людвичак дополнил данную информацию результатами последних трех испытаний Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН.

4. Налаживание двустороннего трансграничного сотрудничества

26. Рабочая группа сделала вывод о том, что в истекший период предпочтительным способом обмена информацией являлся многосторонний обмен данными. Двусторонний обмен информацией осуществлялся в довольно ограниченном масштабе, хотя некоторые страны активно занимались налаживанием и развитием двустороннего сотрудничества.

27. Делегации Венгрии и Германии поделились своим опытом заключения и расширения соглашений о сотрудничестве со своими соседями.

**С. Укрепление работы по осуществлению Конвенции**

28. Конференция Сторон подробно обсудила первый доклад об осуществлении Конвенции. Она также выразила благодарность Рабочей группе за проделанную ею работу по подготовке доклада и выработке выводов и рекомендаций.

29. В ходе обсуждения выводов доклада Стороны уделили особое внимание процессу установления опасных видов деятельности и уведомления соседних государств-Сторон. Был сделан вывод о необходимости активизации процесса установления, а также о том, что некоторые страны, в особенности страны с переходной экономикой, нуждаются в оказании помощи. Также было настоятельно рекомендовано ускорить процесс уведомления соседних государств-Сторон.

30. Некоторые Стороны также указали на то, что критерий размещения, касающийся стока воды и содержащийся в Руководящих принципах, способствующих установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции (ECE/CP.TEIA/2, приложение IV, добавление), является слишком широким, в результате чего в некоторых странах в качестве подпадающих под сферу действия Конвенции может быть определено большое число видов деятельности, хотя большинство из них могут не обладать потенциалом трансграничного воздействия. Они предложили провести критический анализ данного критерия и сформулировать по его применению дополнительные рекомендации, возможно под эгидой Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий.

31. Конференция Сторон также обсудила общее качество докладов. Она отметила значительные различия в качестве представленных докладов и сделала вывод о полезности представления в рамках подготовки следующего цикла отчетности доступа к индивидуальным национальным докладам в целях заимствования успешного опыта, о котором упоминается в первом докладе об осуществлении. Исходя из этого Стороны постановили, что индивидуальные доклады, представленные в ходе первого цикла отчетности, должны предоставляться компетентным органам и только им на защищенном паролем сайте, расположенном на базовом сервере Конвенции.

32. Конференция Сторон также проанализировала процедуру отчетности и рекомендовала всем Сторонам и предложила другим странам - членам ЕЭК ООН представить доклады об осуществлении Конвенции в рамках второго цикла и направить свои доклады об осуществлении в секретариат Конвенции за восемь месяцев до начала ее третьего совещания. Стороны также сделали вывод о том, что процедура отчетности является адекватной и должна использоваться также в рамках второго цикла предоставления отчетности с некоторыми редакционными поправками, призванными обеспечить надлежащее понимание вопросов и пояснение искомой информации. Задача по пояснению формата отчетности была поручена Рабочей группе по осуществлению, которой также было предложено учитывать другие мероприятия по предоставлению отчетности с целью обеспечения максимального синергизма.

33. Конференция Сторон, учитывая первый доклад об осуществлении Конвенции, выводы и рекомендации Рабочей группы по осуществлению и итоги вышеупомянутой дискуссии, одобрила первый доклад об осуществлении Конвенции и приняла решение об укреплении работы по осуществлению Конвенции (решение 2002/1) - см. приложение I), в котором она поручила выполнение конкретных задач Президиуму и Рабочей группе по осуществлению.

**D. Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на 2003-2004 годы**

34. В соответствии с кругом ведения Рабочей группы по осуществлению Конференция Сторон избрала 10 членов Рабочей группы на срок до своего третьего совещания (решение 2002/1 - см. приложение I).

**VI. ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАНА РАБОТЫ НА 2001-2002 ГОДЫ  
И СОБЛЮДЕНИЯ ДРУГИХ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

<b>Одобрённые документы:</b>	
Справочный документ для Субрегионального рабочего совещания по осуществлению Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий	CP.TEIA/2002/7
Доклад о ходе работы Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий	CP.TEIA/2002/11
Доклад о Международном рабочем совещании и учениях по вопросам промышленной безопасности и охраны вод в бассейнах трансграничных рек	CP.TEIA/2001/6
Доклад о польско-российских учениях по трансграничному реагированию "Котки-2002" и Международном семинаре по проблемам обеспечения готовности к промышленным авариям, мерам реагирования на них и смягчению их трансграничных последствий	CP.TEIA/2002/4
Выводы Рабочего совещания по облегчению обмена системами управления безопасностью и технологиями безопасности	CP.TEIA/2002/14, приложение I
<b>Принятый документ:</b>	
Решение 2002/2 об облегчении обмена технологиями безопасности и опытом в области систем управления безопасностью	ECE/CP.TEIA/7, приложение II

**A. Содействие Сторонам и другим странам - членам ЕЭК в  
осуществлении/ратификации Конвенции**

35. Г-жа Александрян (Армения) представила Конференции Сторон информацию о концепции и предварительном плане организации рабочего совещания по осуществлению Конвенции, которое должно состояться 13-15 марта 2003 года в Ереване. Г-н Бергер и г-н Людвичак представили справочный документ, подготовленный для этого совещания и опирающийся на ответы, полученные на вопросник от некоторых стран Закавказья и Центральной Азии. Они также пояснили, что каждая из приглашенных стран будет

представлена на рабочем совещании тремя экспертами, представляющими: i) органы, ведающие вопросами предотвращения; ii) органы, ведающие вопросами обеспечения готовности и реагирования; и iii) опасные производства. Им будет предложено сделать сообщения с описанием существующих препятствий присоединению к Конвенции и ее осуществлению. Приглашенные докладчики из западных стран поделятся информацией о Конвенции, а также опытом ее применения в своих странах. Ожидается, что на рабочем совещании будет разработана пользующаяся международной поддержкой программа оказания помощи.

36. Конференция Сторон выразила свою решительную поддержку концепции данного рабочего совещания, а также выразила желание быть проинформированной о его итогах. Многие делегации, в том числе Германии, Италии, Польши, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки и Швеции заявили о том, что они заинтересованы принять участие в этом совещании.

**В. Предотвращение аварийного загрязнения вод - доклад о ходе работы  
Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды  
и промышленных аварий - решение 2000/5**

37. Г-н Людвичак представил доклад о ходе работы Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий от имени ее сопредседателей (CP.TEIA/2002/11). Он охарактеризовал основные мероприятия и достижения Совместной группы экспертов, а также запланированные мероприятия, проведенные по запросу Рабочей группы по вопросам гражданской ответственности. Он также обратил внимание на запланированные мероприятия Совместной группы экспертов и оценку условий, в которых она в настоящее время работает.

38. Конференция Сторон одобрила доклад о ходе работы. Она сделала вывод о том, что Совместная группа экспертов способна оказывать существенную поддержку работе, проводимой в рамках обеих Конвенций, а также может стать важным форумом для обмена информацией по вопросам, связанным с предотвращением аварийного загрязнения трансграничных вод. Стороны также выразили свою готовность обеспечить условия для успешной работы Совместной группы экспертов, перечисленные в докладе о ходе работы (пункт 27).

39. Конференция Сторон рекомендовала своему Президиуму обсудить с Президиумом Совещания Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенции по водам) возможные пути наиболее эффективного оказания поддержки дальнейшей работе Совместной специальной группы экспертов.

40. Конференция Сторон также согласовала дополнительные поручения Совместной группе экспертов. Было принято решение о том, что при условии получения аналогичного согласия со стороны Совещания Сторон Конвенции по водам, Совместная рабочая группа должна будет:

а) разработать единую форму предоставления отчетности<sup>2</sup> об осуществлении выводов и рекомендаций Гамбургского семинара (CEP/WG.4/SEM.1/1999/3, приложение I), принятых обоими руководящими органами в 2000 году;

б) оценить индивидуальные ответы стран и составить первый совместный доклад об осуществлении для представления обоим руководящим органам, возможно на совместном совещании в 2006 году.

41. С учетом итогов обсуждения вопроса об осуществлении Конвенции, в частности вопроса об установлении опасных видов деятельности (см. выше пункт 30), Конференция Сторон также поручила Совместной группе экспертов провести критический анализ критерия размещения, касающегося стока воды и содержащегося в Руководящих принципах, способствующих установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции (ECE/CP.TEIA/2, решение 2000/3, приложение IV, добавление, пункт 5 b)), сформулировать дополнительные рекомендации по его применению с целью возможного представления предложения об ограничении данного критерия, и представить соответствующий доклад Конференции Сторон через ее Президиум.

### **С. Готовность к чрезвычайным ситуациям и реагирование**

42. Конференция Сторон была проинформирована о двух мероприятиях, состоявшихся с момента проведения ее первого совещания.

#### **1. Международное рабочее совещание и учения по промышленной безопасности и охране вод в трансграничных речных бассейнах**

43. Делегация Венгрии представила доклад о Международном рабочем совещании и учениях по промышленной безопасности и охране вод в трансграничных речных бассейнах, которые состоялись 3-5 октября 2001 года в Тисауйвароше (Венгрия).

---

<sup>2</sup> Эта форма предоставления отчетности будет направлена секретариатом в 2005 году странам с рыночной экономикой и в 2010 году странам с переходной экономикой, согласно 5-летнему и 10-летнему графикам осуществления.

2. Польско-российские учения по трансграничному реагированию "Котки-2002" и международный семинар по проблемам обеспечения готовности к промышленным авариям, мерам реагирования на них и смягчению их трансграничных последствий

44. Делегация Польши представила доклад о польско-российских учениях по трансграничному реагированию "Котки-2002" и международном семинаре по проблемам обеспечения готовности к промышленным авариям, мерам реагирования на них и смягчению их трансграничных последствий, которые состоялись 13-15 июня 2002 года в Кентшине (Польша). Делегация Российской Федерации также отметила позитивный опыт сотрудничества со своими польскими коллегами в деле подготовки и проведения совместных учений по реагированию. Эти мероприятия позволили, в частности, разработать двустороннее соглашение, касающееся обеспечения готовности к промышленным авариям и стихийным бедствиям и реагирования на них.

45. Конференция Сторон одобрила доклады обоих мероприятий (CP.TEIA/2001/6 и CP.TEIA/2002/4, соответственно), включая их выводы, и выразила благодарность трем правительствам и их компетентным органам за инициирование и успешное проведение вышеупомянутых учений и рабочих совещаний.

46. Конференция Сторон призвала участников к организации новых двусторонних и многосторонних учений по реагированию, поскольку, по ее мнению, обмен опытом и оказание помощи в разработке и осуществлении мер по обеспечению готовности и реагированию являются важными элементами двусторонних и межправительственных мероприятий в рамках Конвенции.

47. Делегация Германии сообщила о том, что трансграничные учения совместно с Чешской Республикой предварительно намечено провести в 2004 году. Они будут проведены под эгидой Международной комиссии по охране Эльбы и Конвенции ЕЭК ООН. Делегации Швеции и Европейского сообщества также предложили организовать учения по гражданской обороне Европейского сообщества под эгидой Конференции Сторон.

**D. Процесс межправительственных переговоров по разработке юридически обязательного документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, вызванный опасной деятельностью**

48. Г-н Людвичак проинформировал Конференцию Сторон об осуществлении ее решения о начале процесса межправительственных переговоров по разработке юридически обязательного документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, вызванный опасной деятельностью (Совместная специальная сессия, 2-3 июля 2001 года). Он сообщил об основных решениях, принятых Рабочей группой по гражданской ответственности, созданной с целью разработки данного инструмента, в том числе о решении, ограничивающем сферу применения будущего инструмента ущербом, наносимым трансграничным водам промышленными авариями с трансграничным воздействием. Он также отметил, что переговоры продвигаются относительно успешно, хотя по-прежнему существуют несколько нерешенных вопросов. Рабочая группа, в состав которой входят представители правительств, промышленности, страхового сектора и НПО, уже провела четыре совещания. 11-13 ноября 2002 года намечено провести ее пятое совещание, на котором, как ожидается, будет завершено второе чтение проекта протокола. Существует реальная возможность того, что переговоры будут завершены в сроки, позволяющие принять проект протокола в ходе пятой Конференции министров "Окружающая среда для Европы", которая состоится 21-23 мая 2003 года в Киеве (Украина).

49. Конференция Сторон приняла к сведению доклад секретариата о ходе работы и положительно восприняла информацию о том, что переговоры вступили в завершающую стадию и что проект протокола будет скорее всего принят на совместной специальной сессии руководящих органов Конвенции по промышленным авариям и Конвенции по водам, которая состоится в ходе Конференции министров в Киеве.

50. Конференция Сторон поручила своему Президиуму тесно сотрудничать с Президиумом Совещания Сторон Конвенции по водам и Председателем Рабочей группы по гражданской ответственности с целью организации такой совместной специальной сессии для принятия проекта протокола по завершении его разработки.

**E. Рабочее совещание по содействию обмену системами управления безопасностью и технологиями безопасности**

51. В соответствии с планом работы на 2001-2002 годы, принятым Конференцией Сторон на ее первом совещании, было организовано рабочее совещание по содействию

обмену системами управления безопасностью и технологиями безопасности. Рабочее совещание состоялось по приглашению правительства Республики Молдовы в Кишиневе накануне второго совещания Сторон 4-5 ноября 2002 года. Его организация финансировалась правительством Германии. Рабочее совещание, включая справочный документ, были подготовлены Группой открытого состава под руководством представителя Германии.

52. Председатель рабочего совещания г-н Динклох проинформировал Конференцию Сторон об итогах рабочего совещания по содействию обмену системами управления безопасностью и технологиями безопасности и представил выводы, принятые его участниками (CP.TEIA/2002/14, приложение I).

53. Конференция Сторон обсудила выводы и одобрила их. Она высказала мнение о том, что обмен информацией, передача технологий безопасности и обмен опытом в области систем управления безопасностью между Сторонами Конвенции являются важными элементами ее осуществления и одним из важных факторов согласования норм в области безопасности в регионе ЕЭК ООН и оказания помощи странам с переходной экономикой в деле предотвращения промышленных аварий. Было отмечено, что данное рабочее совещание положило начало осуществлению более широкой программы по оказанию помощи странам с переходной экономикой.

54. Конференция Сторон, учитывая выводы рабочего совещания, приняла решение о содействии обмену технологиями безопасности и опытом в области систем управления безопасностью (решение 2002/2 - см. приложение II), содержащее предложения в отношении дальнейшей деятельности.

#### **Г. Информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях - решение 2000/4**

55. Г-н Людвичак напомнил решение 2000/4 об информировании об имевших место в прошлом промышленных авариях и сообщил Конференции Сторон о том, что Система информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН в настоящее время является полностью работоспособной. Была завершена подготовка всех практических договоренностей между ЕЭК ООН и Генеральным директором - Объединенным исследовательским центром Европейской комиссии. Сторонам было предложено назначить контактных лиц, ответственных за информирование об имевших место в прошлом авариях. На настоящий момент это сделали лишь четыре Стороны. Система на настоящий момент не была проинформирована об одной промышленной аварии.



## VII. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В СООТВЕТСТВИИ С КОНВЕНЦИЕЙ

<b>Одобренный документ:</b>	
Записка секретариата: Использование финансовых ресурсов в рамках Конвенции в 2001-2002 годах	CP.TEIA/2002/12
<b>Принятый документ:</b>	
Решение 2002/3 о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с Конвенцией на 2003-2004 годы	ECE/CP.TEIA/7, приложение III

56. Для рассмотрения этого пункта на повестке дня Конференции Сторон был представлен проект решения о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с Конвенцией (CP.TEIA/2002/13), одобренный Президиумом.

### А. Приоритеты и программа работы

57. Конференция Сторон рассмотрела свою долгосрочную программу работы по Конвенции. Она поручила Президиуму внести при содействии секретариата поправки в ее текст с учетом итогов состоявшихся обсуждений и решений, принятых в рамках предыдущих пунктов повестки дня. Долгосрочная программа работы содержится в Части первой добавления I к приложению III.

58. Конференция Сторон также одобрила приоритеты в рамках будущей деятельности, содержащиеся в пункте 1 решения 2002/3, см. приложение III.

59. Конференция Сторон, исходя из вышеупомянутых приоритетов, также приняла решение о конкретных межправительственных мероприятиях и включила их в план работы по Конвенции на 2003-2004 годы. Кроме того, она приветствовала готовность Словакии изучить возможность организации консультации пунктов связи в рамках Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН. Как и в случае долгосрочной программы Конференция Сторон Президиуму внести при содействии секретариата поправки в план работы с учетом итогов состоявшихся обсуждений и решений, принятых в рамках предыдущих пунктов повестки дня, а также новых предложений по конкретным мероприятиям, внесенным делегациями в рамках этого пункта повестки дня. План работы на 2003-2004 годы содержится в Части второй добавления I к приложению III.

## **В. Ресурсы**

60. Г-н Людвичак представил информацию об использовании ресурсов в рамках Конвенции в 2001-2002 годах на основе записки (СР.ТЕІА/2002/12). Он перечислил все финансовые взносы и взносы натурой, сделанные Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН в Целевой фонд Конвенции и/или на конкретные мероприятия, осуществленные в 2001-2002 годах, и выразил этим странам благодарность от имени секретариата ЕЭК ООН. Он также дал пояснения по расходам, которые были оплачены из средств Целевого фонда в рассматриваемый период.

61. Конференция Сторон высоко оценила эту транспарентную информацию и одобрила доклад секретариата об использовании финансовых ресурсов в соответствии с Конвенцией в 2001-2002 годах.

62. Секретариат ЕЭК ООН проинформировал Конференцию Сторон, о том, что его ресурсы являются недостаточными для осуществления и поддержки всех программных элементов плана работы на 2003-2004 годы. В связи с этим его полномасштабное осуществление потребует привлечения внебюджетных средств. Присутствующим Сторонам и другим странам - членам ЕЭК ООН было предложено рассмотреть вопрос об оказании поддержки деятельности в рамках Конвенции путем внесения денежных взносов и/или взносов натурой.

63. Делегация Швейцарии объявила о том, что внесет 50 000 шв. франков для оказания поддержки осуществлению плана работы по Конвенции. Представитель Европейской комиссии заявил, что Комиссия также изучит возможность внесения денежного взноса или взноса натурой.

64. Конференция Сторон приветствовала эти взносы и выразила признательность донорам.

65. Конференция Сторон также приняла решение о порядке финансирования в рамках Конвенции и о бюджете на цели содействия осуществлению плана работы на 2003-2004 годы (см. добавление II к приложению III), а также определила критерии оказания финансовой поддержки экспертам из стран с переходной экономикой для обеспечения их присутствия на совещаниях, проводимых под ее эгидой (добавление III к приложению III).

**С. Решение о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с  
Конвенцией на 2003-2004 годы**

66. Конференция Сторон приняла решение 2002/3 о приоритетах, программе работы и ресурсах в соответствии с Конвенцией на 2003-2004 годы (см. приложение III).

**VIII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ  
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

67. Г-н Попеляк проинформировал Конференцию Сторон о приглашении правительства Венгрии провести ее третье совещание в Будапеште.

68. Конференция Сторон выразила признательность делегации Венгрии за ее любезное приглашение. Ссылаясь на пункт 1 статьи 18 Конвенции, в частности на возможность проведения совещания Конференции Сторон по письменной просьбе любой из Сторон, и круг ведения своего Президиума (ECE/CP.TELA/2, приложение I), в частности на пункты 1 и 2 с), и подчеркивая необходимость эффективного использования людских и финансовых ресурсов, в том числе ресурсов секретариата ЕЭК ООН, Стороны Конвенции единогласно постановили провести третье очередное совещание Конференция Сторон во второй половине 2004 года в Будапеште.

69. Делегации Финляндии и Швеции предложили, чтобы Конференция Сторон на своем следующем совещании рассмотрела пункт 1 статьи 18 Конвенции с целью возможного внесения поправок в Конвенцию. Упомянутые делегации должны принять необходимые шаги по началу такого процесса.

**IX. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

70. Министр экологии, строительства и развития территорий Республики Молдовы г-н Георге Дука выступил перед участниками Совещания. Он подчеркнул важность, которую его правительство придает вопросам устойчивого развития и защите человека и окружающей среды, в том числе предотвращению промышленных аварий. В частности, он выразил надежду на то, что благодаря данному многостороннему процессу в рамках Конвенции концепция предотвращения промышленных аварий будет применяться и соблюдаться как можно большим числом стран. Г-н Дука выразил свое личное удовлетворение тем, что Стороны приняли предложение его страны провести данное совещание в Кишиневе. Он также поблагодарил правительство Италии за оказанную поддержку организации данного совещания.

## **X. ОБЗОР РЕШЕНИЙ**

71. Председатель подытожил все решения, принятые Конференцией Сторон на ее втором совещании. Конференция Сторон поручила секретариату ЕЭК ООН доработать в консультации с Президиумом доклад о работе ее второго совещания.

## **XI. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

72. Председатель г-н Бергер, выступая от имени всех делегаций и секретариата, выразил свою благодарность правительству Республики Молдовы за организацию второго совещания Конференция Сторон в Кишиневе и поблагодарил его представителей за прекрасное проведение самого совещания и сопутствующих мероприятий. Он также поблагодарил правительство Италии за выделение финансовых ресурсов на цели организации совещания и за оказание поддержки участию экспертов из имеющих на то право стран с переходной экономикой.

73. Г-н Бергер поблагодарил представителей Сторон и других стран - членов ЕЭК ООН за их активное участие в работе совещания. Он также выразил признательность секретариату ЕЭК ООН за его активное участие в подготовке и проведении совещания. Выступая от имени Президиума, он также выразил надежду на то, что все страны - члены ЕЭК ООН будут участвовать в осуществлении плана работы по Конвенции в ближайшие два года. Затем он объявил закрытым второе совещание Конференции Сторон.

## **Приложение I**

### **РЕШЕНИЕ 2002/1 ОБ УКРЕПЛЕНИИ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на положения статей 18 и 23 Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий,

*учитывая,* что 17 Сторон и две другие страны, являющиеся членами ЕЭК ООН, представили доклады об осуществлении Конвенции в соответствии с ее решением 2000/2,

*принимая во внимание* результаты работы, проделанной Рабочей группой по осуществлению с целью оказания содействия обзору осуществления Конвенции, в том числе анализ ответов, полученных от разных стран, и подготовку "Первого доклада об осуществлении Конвенции",

1. *одобряет* "Первый доклад об осуществлении Конвенции", подготовленный и представленный Рабочей группой по осуществлению (CP.TEIA/2002/9);
2. *просит* Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций установить при поддержке Председателя Конференции Сторон контакт с правительствами тех из Сторон, которые не представили доклады, т.е. Албании, Испании, Греции, Литвы, Люксембурга и Монако, с тем чтобы обеспечить выполнение ими в будущем своих обязательств по отчетности согласно Конвенции;
3. *призывает,* в частности, государства - члены Европейского союза и страны-кандидаты заявки на вступление в ЕС, которые еще не являются Сторонами, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней и обеспечить ее осуществление как можно скорее, поскольку выполнение директивы "Севесо II" на практике также в значительной степени подразумевает соблюдение Конвенции;
4. *предлагает* всем Сторонам присвоить самую высокую приоритетность установлению опасных видов деятельности в пределах своей юрисдикции, равно как и уведомлению об этом всех потенциально затрагиваемых Сторон в качестве отправного пункта для налаживания эффективного сотрудничества между соседними Сторонами;

5. *порушает:*

- a) Президиуму совместно с Рабочей группой по осуществлению выдвинуть инициативы по содействию осуществлению Конвенции, в частности в областях, определенных в "Первом докладе по осуществлению Конвенции", таких, как: i) сбор данных об опасных веществах, задействованных при осуществлении опасных видов деятельности, ii) установление опасных видов деятельности и iii) уведомление соседних Сторон, iv) налаживание двустороннего сотрудничества и v) информирование общественности и создание условий для ее участия, как это требуется Конвенцией;
- b) Рабочей группе по осуществлению пояснить формат предоставления отчетности для использования в ходе следующего цикла отчетности путем разработки рекомендаций по некоторым вопросам и учета других мероприятий по предоставлению отчетности с целью обеспечения максимального синергизма;
- c) Президиуму разработать совместно с Рабочей группой по осуществлению ориентированную на потребности и пользующуюся международной поддержкой программу оказания помощи, включающую партнерские соглашения, рабочие совещания, учебные курсы и/или обмен экспертами, с целью оказания помощи странам с переходной экономикой, в частности странам Закавказья и Центральной Азии, в деле присоединения к Конвенции и ее применения;

6. *предлагает:*

- a) совместной специальной группе экспертов по проблемам воды и промышленных аварий провести критический анализ критерия размещения, касающегося стока воды и содержащегося в Руководящих принципах, способствующих установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции (ECE/CP.TEIA/2, приложение IV, добавления), и представить соответствующие рекомендации по его применению;
- b) Президиуму заключить соответствующие договоренности с Президиумом Совещания Сторон Конвенции по водам в отношении вышеупомянутого поручения;
- c) секретариату Конвенции координировать испытания Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН и организовать консультацию ее пунктов связи;
- d) секретариату Конвенции обеспечить доступ к докладам об осуществлении отдельных стран с помощью защищенного паролем сайта на базовой Интернет-странице Конвенции для использования компетентными органами;

7. избрать с учетом кандидатур, выдвинутых Сторонами, следующих лиц в качестве членов Рабочей группы по осуществлению на срок третьего совещания Конференции Сторон: г-жу А. Александрян (Армения), г-на Е. Маласека (Чешская Республика), г-на Л. Иберля (Германия), г-на Л. Катаи-Урбана (Венгрия), г-на К. Пяченте (Италия), г-на С. Галичи (Республика Молдова), г-жу Й. Карба (Словения), г-на У. Бьюрмана (Швеция), г-на Б. Ге (Швейцария) и г-на Ю. Веттига (Европейская комиссия).

## **Приложение II**

### **РЕШЕНИЕ 2002/2**

#### **О СОДЕЙСТВИИ ОБМЕНУ ТЕХНОЛОГИЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ И ОПЫТОМ В ОБЛАСТИ СИСТЕМ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ**

*Конференция Сторон,*

*признавая*, что страны с переходной экономикой в особенности нуждаются в передаче "ноу-хау" о мерах техники безопасности и организации систем безопасности в целях повышения эффективности производства и управления рисками,

*признавая* важность создания благоприятных условий для требуемой передачи технологий и поощрения потенциальных внешних инвесторов,

*принимая к сведению* выводы Рабочего совещания по содействию обмену системами управления безопасностью и технологиями безопасности, состоявшегося в ее рамках 4-5 ноября 2002 года в Кишиневе (Республика Молдова),

1. *призывает* Стороны и другие страны - члены ЕЭК ООН:

a) содействовать признанию и применению согласованных технических норм и руководящих принципов в области безопасности с целью устранения барьеров в торговле между ними;

b) поддерживать усилия по поэтапному внедрению современных технологий на старых опасных производствах, имеющих большую значимость для экономики и занятости в странах с переходной экономикой;

c) содействовать разработке стратегических программ в области внедрения систем управления безопасностью и чистых технологий;

d) предпринимать шаги по организации регулярных совещаний и заседаний "за круглым столом" с участием национальных и международных экспертов, например экспертов из избранных отраслей промышленности или различных регионов, обладающих общими интересами;



2. *предлагает* Сторонам и другим странам - членам ЕЭК ООН взять на себя ведущую роль в организации новых рабочих совещаний, связанных с обменом информацией и опытом в области технологий безопасности и систем управления безопасностью, с целью содействия их внедрению и применению;

3. *порукает* Президиуму:

a) налаживать партнерские связи в области учебных программ и обмена экспертами на различных уровнях при участии также деловых кругов с целью, в частности, создания отраслевых организаций для обеспечения самодостаточного потенциала и возможностей;

b) укреплять сотрудничество с международными финансовыми учреждениями и Европейским союзом с целью облегчения использования существующих финансовых инструментов и разработки новых программ по внедрению систем управления безопасностью и наилучших имеющихся технологий на опасных производствах в странах с переходной экономикой.

**Приложение III**

**РЕШЕНИЕ 2002/3**

**О ПРИОРИТЕТАХ, ПРОГРАММЕ РАБОТЫ И РЕСУРСАХ В РАМКАХ  
КОНВЕНЦИИ НА 2003-2004 ГОДЫ**

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на пункты 2 b) и c) статьи 18 и на статью 4 Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий и на приложение XII к ней,

*учитывая* свои решения об укреплении работы по осуществлению Конвенции и о содействии обмену технологиями безопасности и опытом в области систем управления безопасностью,

*признавая*, что успешное осуществление Конвенции и плана работы в ее рамках зависит от наличия адекватных административных и финансовых ресурсов,

1. *устанавливает* следующие приоритеты для своей будущей деятельности:

a) оказание помощи Сторонам в осуществлении положений Конвенции и другим странам - членам ЕЭК ООН в ратификации Конвенции или присоединении к ней с тем, чтобы максимально возможное число этих стран смогло сделать это как можно скорее;

b) ускорение работы по установлению опасных видов деятельности и уведомлению о них в целях Конвенции;

c) завершение переговоров по разработке юридически обязательного документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, причиненный в результате осуществления опасных видов деятельности.;

d) содействие принятию мер по предотвращению промышленных аварий, особенно аварийного загрязнения вод, в целях защиты населения и окружающей среды;

e) содействие двустороннему сотрудничеству в рамках Конвенции, особенно в области осуществления мер по обеспечению готовности и ликвидации последствий;

f) повышение эффективности Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН;

g) поощрение предоставления информации об имевших место в прошлом промышленных авариях и их анализа;

2. *утверждает* программу работы по Конвенции, включая обновленную долгосрочную программу работы, содержащуюся в Части первой добавления I, и план работы на 2003-2004 годы, содержащийся в Части второй добавления I к настоящему решению;

3. *предлагает* Сторонам и просит правительства других стран - членов ЕЭК ООН принять активное участие в осуществлении плана работы на 2003-2004 годы и возглавить деятельность по конкретным проектам в рамках плана работы;

4. *постановляет*, что все Стороны будут вносить денежные взносы и/или взносы натурой в бюджет Конвенции на добровольной основе и рекомендует им внести свои взносы как можно скорее;

5. *просит* другие страны - члены ЕЭК ООН также вносить взносы в этот бюджет;

6. *приветствует* взнос в размере 50 000 шв. франков в бюджет, который обязалась внести Швейцария;

7. *одобряет* доклад секретариата об использовании финансовых ресурсов в рамках Конвенции в 2001-2002 годах (CP.TEIA/2002/12) и утверждает бюджет Конвенции на период 2003-2004 годов, содержащийся в добавлении II к настоящему решению;

8. *одобряет* приводящиеся в добавлении III к настоящему решению руководящие принципы оказания финансовой помощи с целью поддержки участия экспертов и представителей стран с переходной экономикой в совещаниях, организуемых в рамках Конференции Сторон, в зависимости от наличия средств;

9. *просит* Исполнительного секретаря ЕЭК ООН продолжить с использованием дополнительных внебюджетных ресурсов оказание секретариатской поддержки решению задач, изложенных в плане работы на 2003-2004 годы;

10. *предлагает* секретариату ЕЭК ООН организовать процесс внесения добровольных финансовых взносов по согласованию со странами-донорами/учреждениями-донорами;

11. *порукает* Президиуму разработать при содействии секретариата ЕЭК ООН бюджетную смету на предстоящий двухлетний период для утверждения на третьем совещании Конференции Сторон.

## **Добавление I**

### **ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО КОНВЕНЦИИ**

#### **Введение**

В настоящем добавлении излагается долгосрочная программа работы (Часть первая), а также план работы на 2003-2004 годы (Часть вторая) по Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий. Конференция Сторон решила, что при осуществлении долгосрочной программы работы и плана работы на 2003-2004 годы необходимо обеспечить должный учет деятельности других международных организаций с целью развития синергизма и во избежание дублирования усилий.

#### **Часть первая**

### **ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ**

В нижеследующей долгосрочной программе работы содержится описание межправительственных задач, предусмотренных в Конвенции или предложенных Конференцией Сторон на ее первом и втором совещаниях.

#### **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 1: Мониторинг осуществления Конвенции и оказание содействия в ее осуществлении**

##### **1.1 Осуществление Конвенции**

Описание: Стороны создают или назначают один или несколько компетентных органов для целей Конвенции (пункт 1 статьи 17). Они также должны без необоснованных задержек приступить к выполнению Конвенции и представлять доклады о ходе ее осуществления (статья 23). Конференция Сторон будет регулярно рассматривать ход осуществления Конвенции (пункт 2 а) статьи 18). Другим странам - членам ЕЭК ООН предлагается как можно скорее ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней и представлять доклады о ходе ее осуществления с использованием аналогичной формы отчетности.

Проделанная работа: Секретариат ЕЭК ООН занимался ведением обновленного списка компетентных органов и размещением его на базовой странице Конвенции в сети Интернет (<http://www.unece.org/env/teia/authorities>). Конференция Сторон на своем первом

совещании учредила Рабочую группу по осуществлению для оказания помощи Конференции в мониторинге и обзоре осуществления Конвенции Сторонами и одобрила формат предоставления отчетности для использования Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН (ECE/CP.TEIA/2, приложение III, решение 2000/2 об осуществлении Конвенции). При содействии секретариата и на основе докладов об осуществлении отдельных стран Рабочая группа по осуществлению подготовила первый доклад об осуществлении Конвенции. Рабочая группа также подготовила проект решения об укреплении работы по осуществлению Конвенции, содержащий рекомендации, выработанные на основе этого доклада. Конференция Сторон обсудила текущие положения с осуществлением Конвенции и приняла решение 2002/1 об укреплении работы по осуществлению Конвенции на своем втором совещании.

Предстоящая работа: Секретариат ЕЭК ООН продолжит ведение обновленного списка компетентных органов и будет размещать его на базовой странице Конвенции в сети Интернет. Рабочая группа по осуществлению продолжит проведение мониторинга осуществления Конвенции. На основе докладов об осуществлении Конвенции в отдельных странах, которые будут представляться Сторонами и другими желающими делать это странами – членами ЕЭК ООН, Рабочая группа по осуществлению будет при содействии секретариата ЕЭК ООН готовить новые доклады об осуществлении Конвенции. Она будет делать на основе этих докладов соответствующие выводы, готовить проекты рекомендаций об укреплении работы по ее осуществлению и представлять их Конференции Сторон для обсуждения и принятия. Доклады Рабочей группы об осуществлении будут размещаться для открытого доступа на базовой странице Конвенции в сети Интернет, а доклады индивидуальных стран только для доступа компетентным органам на защищенном паролем сайте.

1.2 Оказание содействия Сторонам в осуществлении Конвенции, а Сторонам, подписавшим Конвенцию, и другим странам – членам ЕЭК ООН, желающим стать Стороной, - в ратификации Конвенции

Описание: Сторонам и другим странам – членам ЕЭК ООН предлагается сообщать о трудностях, с которыми они сталкиваются при осуществлении Конвенции или в процессе присоединения к ней/ее ратификации. Они будут делать это в своих национальных докладах об осуществлении. Конференция Сторон будет выявлять препятствия, встречающиеся при осуществлении Конвенции и в процессе присоединения к ней/ее ратификации, и по возможности и при поступлении соответствующих просьб оказывать необходимую помощь.

Проделанная работа: На основе ответов, представленных некоторыми новыми независимыми государствами (ННГ), на вопросник, предназначенный для этой цели, был подготовлен справочный документ для регионального рабочего совещания по осуществлению Конвенции (которое первоначально было запланировано на 19-21 сентября 2002 года, а затем перенесено на 13-15 марта 2003 года). Конференция Сторон обсудила справочный документ для рабочего совещания и одобрила его на своем втором совещании.

Предстоящая работа: Субрегиональное рабочее совещание по осуществлению Конвенции состоится 13-15 марта 2003 года. Президиум совместно с Рабочей группой по осуществлению продолжит рассмотрение потребностей стран и трудностей, с которыми они сталкиваются, особенно стран с переходной экономикой, и по возможности будет содействовать оказанию им помощи. По просьбе отдельных стран или групп стран будут и далее организовываться рабочие совещания и семинары для рассмотрения мер по облегчению осуществления и/или присоединения к Конвенции/ее ратификации.

## **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 2: Сфера охвата Конвенции**

### **2.1 Опасные вещества**

Описание: В приложении I к Конвенции определяются категории веществ и составов (часть I) и конкретные вещества (часть II) и их количества для целей определения опасных видов деятельности в соответствии с Конвенцией.

Проделанная работа: На уровне Европейского сообщества в сотрудничестве с ЕЭК ООН завершена работа экспертов по пересмотру пороговых количеств веществ, "опасных для окружающей среды".

Предстоящая работа: Конференция Сторон обсудит рекомендации Технической рабочей группы 7 Европейского сообщества (действующей также в контексте ЕЭК ООН) по поводу возможного внесения изменений в приложение I к Конвенции, возможно на ее третьем совещании. В соответствии с пунктом 1 с) приложения XII к Конвенции будет проводиться работа по широкому распространению информации об опасных веществах, в том числе об их соответствующих характеристиках, а также информации о том, как с ними следует обращаться. Кроме того, в соответствии с пунктом 1 f) этого же приложения будет составлен и станет широкодоступным список опасных веществ, охваченных в части I приложения I.

## 2.2 Опасные виды деятельности

Описание: В соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции Стороны должны устанавливать любую опасную, планируемую или осуществляемую, деятельность, которая способна вызвать трансграничное воздействие в случае аварии, и уведомлять о такой деятельности потенциально затрагиваемые Стороны.

Проделанная работа: Для обеспечения того, чтобы в процессе установления опасных видов деятельности и уведомления других Сторон все Стороны применяли одинаковый подход, были подготовлены прагматичные руководящие принципы. Руководствуясь пунктом 6 статьи 18, Конференция Сторон утвердила их на своем первом совещании (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2, приложение IV, решение 2000/3 о руководящих принципах, способствующих установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции). Ряд Сторон уведомили о своих опасных видах деятельности соседние страны и сообщили о них в своих докладах об осуществлении.

Предстоящая работа: Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий проведет критический анализ касающегося стока воды критерия для установления опасных видов деятельности, способных оказать трансграничное воздействие на трансграничные воды, который содержится в Руководящих принципах, содействующих установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции (пункт 5 b) добавления к приложению IV к решению 2000/3, ЕСЕ/СР.ТЕІА/2), с целью разработки возможного предложения по ограничению этого критерия. Рабочая группа по осуществлению при содействии секретариата и на основе докладов отдельных стран об осуществлении будет вести информацию об опасных видах деятельности и предоставлять ее компетентным органам через защищенный паролем сайт, расположенный на базовой Интернет-странице Конвенции. На более позднем этапе может быть подготовлена карта, на которой будут показаны места нахождения опасных объектов.

## **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 3: Предотвращение промышленных аварий**

### 3.1 Предотвращение промышленных аварий

Описание: В соответствии с пунктом 1 статьи 6 Стороны должны принимать соответствующие меры в целях предотвращения промышленных аварий. Согласно пункту 2 этой же статьи, они также обязаны следить за тем, чтобы операторы опасных производств осуществляли действия по снижению риска промышленных аварий и демонстрировали их безопасность. Стороны настоящей Конвенции и Стороны Конвенции ЕЭК ООН по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер



(Конвенции по водам) осуществляют тесное сотрудничество в области предотвращения аварийного загрязнения трансграничных вод. Будет укрепляться сотрудничество с предпринимательским сектором, например за счет организации совместных рабочих совещаний, семинаров и ознакомительных поездок.

Проделанная работа: Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий продолжила свою работу с уделением особого внимания предупреждению аварийного загрязнения вод в соответствии с совместно принятым решением Конференции Сторон и Совещания Сторон Конвенции по водам (ECE/CP.TEIA/2, приложение VI, решение 2000/5 о предупреждении загрязнения вод, пункт 7). Конференция Сторон на своем втором совещании одобрила доклад о ходе работы этой группы.

Предстоящая работа: Конференция Сторон совместно с Совещанием Сторон Конвенции по водам рассмотрит осуществление выводов и рекомендаций гамбургского семинара (приложение I, CEP/WG.4/SEM.1/1999/3) при содействии Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий. Группа, которая будет оценивать ответы и готовить доклад об осуществлении, разработает общую схему предоставления отчетности. Конференция Сторон при поддержке Совместной специальной группы экспертов будет содействовать распространению политики и наилучшей практики повышения безопасности промышленных объектов, особенно опасных производств, посредством обмена опытом и способствовать оказанию технической помощи, особенно странам с переходной экономикой.

#### **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 4: Пункты связи и уведомление о промышленных авариях**

##### **4.1 Система уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН**

Описание: Согласно пунктам 2 и 3 статьи 17 Сторонам предлагается назначить или создать один пункт связи для целей уведомления о промышленных авариях и один пункт связи для целей взаимной помощи. Предпочтительно, чтобы эти функции выполнялись одним и тем же пунктом связи. Стороны также должны в течение трех месяцев со дня вступления Конвенции в силу проинформировать другие Стороны через секретариат ЕЭК ООН о том, какие органы были назначены в качестве пунктов связи.

В соответствии с пунктом 4 статьи 17 Стороны должны в течение одного месяца со дня принятия соответствующего решения проинформировать другие Стороны через секретариат ЕЭК ООН о любых изменениях в контактной информации их пунктов связи.

Другим странам - членам ЕЭК ООН, еще не назначившим или не создавшим пункта связи, предлагается как можно скорее сделать это и направить соответствующее уведомление в секретариат. Обновленный список пунктов связи размещен на базовой странице Конвенции в сети Интернет, при этом доступ к нему является ограниченным.

Проделанная работа: В целях обеспечения максимально возможной эффективности процедуры уведомления между пунктами связи и в соответствии со статьями 10, 12 и 17, а также пунктом 1а) приложения XII к Конвенции была создана Система уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН (CP.TEIA/2000/5) под эгидой Совещания Сторон, подписавших Конвенцию. Конференция Сторон одобрила на своем первом совещании данную систему для использования в целях уведомления на национальном уровне о крупных авариях, которые оказывают и могут оказать трансграничное воздействие, или об их неминуемой угрозе (ECE/CP.TEIA/2, приложение II, решение 2001/1 по Системе уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН). В настоящий момент пункты связи были назначены в 37 странах - членах ЕЭК ООН и Европейской комиссии. Секретариат ЕЭК ООН занимался ведением обновленного списка пунктов связи и размещал его для ограниченного доступа на базовой странице Конвенции в сети Интернет (<http://www.unece.org/env/teia/contract>). Система ЕЭК ООН дважды испытывалась в 2001 году в Венгрии и Хорватии.

Предстоящая работа: Секретариат ЕЭК ООН продолжит обновлять список пунктов связи и продолжать размещать его в режиме ограниченного доступа на базовой странице Конвенции в сети Интернет. В соответствии с пунктом 4 приложения IX к Конвенции в целях обеспечения непрерывного функционирования системы ЕЭК ООН будут регулярно проводиться ее тестирование и проверка ее постоянной готовности. Кроме того, будет разработано учебное пособие для пунктов связи. Для обеспечения максимально эффективного прохождения информации и обеспечения более эффективного согласования будет налажено сотрудничество с другими учреждениями, использующими системы уведомления и оповещения, в частности с системами, разработанными и действующими в рамках Конвенции по водам. В соответствии с пунктом 4 приложения IX к Конвенции и впредь будет регулярно вестись подготовка персонала пунктов связи. Конференция Сторон рекомендовала пунктам связи выполнять вышеперечисленные задачи в ходе регулярных консультационных совещаний. Доклады о консультационных совещаниях пунктов связи и об их работе будут представляться Конференции Сторон.

## **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 5: Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям, ликвидация их последствий и оказание взаимной помощи**

### **5.1 Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидация их последствий**

Описание: В соответствии с пунктом 1 статьи 8 Стороны должны принимать и поддерживать надлежащие меры по ликвидации последствий промышленных аварий и смягчению трансграничного воздействия таких аварий. Кроме того, от Сторон в соответствии с пунктами 2-4 статьи 8 требуется подготавливать и выполнять планы действий в чрезвычайных ситуациях на промышленных площадках и за их пределами и предоставлять друг другу информацию о них с целью обеспечения их совместимости. Кроме того, согласно пункту 3 статьи 10 и пункту 1 статьи 11, в случае промышленной аварии Стороны обеспечивают принятие адекватных мер по ликвидации ее последствий и приступают к осуществлению планов действий в чрезвычайных ситуациях.

Проделанная работа: Конференция Сторон и совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий содействовали развитию сотрудничества между Сторонами и, в частности, обмену опытом в осуществлении мер по обеспечению готовности и ликвидации последствий. С этой целью под эгидой одновременно Конференции Сторон и Сессии Сторон Конвенции по водам дважды были проведены учения по ликвидации последствий. Оба практические мероприятия дополнялись лекциями: i) Международное рабочее совещание и учения по безопасности в промышленности и охране вод в бассейнах трансграничных рек - Тисауйварош (Венгрия), 3-5 октября 2001 года (доклад CP. TELA/2001/6- MP.WAT/WG.1/2001/4); и ii) Польско-российские учения по трансграничному реагированию "Котки-2002" и международный семинар по проблемам обеспечения готовности к промышленным авариям, мерам реагирования и смягчения их трансграничных последствий - Кентшин (Польша), 13-15 июня 2002 года (доклад: CP. TELA/2001/4- MP.WAT/WG.1/2002/3). Конференция Сторон одобрила выводы, содержащиеся в докладах этих двух мероприятий, на своем втором совещании.

Предстоящая работа: Будет и далее вестись обмен опытом и оказываться помощь в определении и применении мер по обеспечению готовности и ликвидации последствий. Будет поощряться организация новых двухсторонних и многосторонних учений по ликвидации последствий при оказании соответствующей поддержки.

## 5.2 Оказание взаимной помощи

Описание: В соответствии со статьей 12 Конвенции в случае промышленной аварии Стороны могут обратиться за помощью к другим Сторонам. Сторона, к которой обращен запрос о помощи, должна незамедлительно принять решение о том, может ли она предоставить помощь, и проинформировать соответствующим образом запрашивающую Сторону.

Предстоящая работа: В соответствии с пунктом 2 b) статьи 18 Конференция Сторон должна содействовать предоставлению технической помощи и консультаций по просьбе Сторон, затрагиваемых промышленными авариями. Конференция Сторон, возможно, также примет решение об укреплении сотрудничества с другими международными организациями и учреждениями, в частности с Объединенной группой по окружающей среде ЮНЕП/УКГД, в целях обеспечения более эффективных координации и согласования процедур оказания помощи.

## **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 6: Ответственность**

### 6.1 Режим ответственности

Описание: В соответствии со статьей 13 Конвенции Стороны оказывают поддержку соответствующим международным усилиям по выработке норм, критериев и процедур в области ответственности.

Проделанная работа: В 2000 году после аварии в Бая-Маре (Румыния) делегация Швейцарии предложила начать переговоры по протоколу об ответственности к Конвенциям ЕЭК ООН по промышленным авариям и по водам. На своем втором совещании Стороны последней Конвенции (23-25 марта 2000 года) поручили своей целевой группе по правовым и административным аспектам подготовить доклад, в котором должны быть определены пробелы в многостороннем законодательстве в области ответственности и предложены возможные пути ликвидации этих пробелов. С учетом выводов этого доклада Конференция Сторон на своем первом совещании подчеркнула необходимость создания соответствующего режима, включая имеющий обязательную юридическую силу документ, в области гражданской ответственности за ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности, относящийся к сфере действия обеих Конвенций. Конференция Сторон также поручила своему Президиуму тесно сотрудничать с Президиумом Совещания Сторон Конвенции по водам с целью подготовки специальной совместной сессии руководящих органов в 2001 году для рассмотрения вопроса об организации процесса переговоров (ECE/CP.TEIA/2, приложение VII, решение 2000/6 об ответственности). На совместной специальной сессии, которая состоялась в Женеве 2-3 июля 2001 года, два руководящих органа

приняли решение начать процесс межправительственных переговоров с целью принятия обладающего обязательной юридической силой документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия обеих Конвенций. С этой целью Стороны учредили межправительственную рабочую группу по гражданской ответственности (ECE/MP.WAT/7- ECE/CP.TEIA/5). Процесс переговоров по принятию данного документа, сфера применения которого должна ограничиваться ущербом, причиненным промышленными авариями, происшедшими в результате опасной деятельности, оказавшей трансграничное воздействие на трансграничные воды, близится к завершению. Рабочая группа провела на настоящий момент уже четыре раунда переговоров.

Предстоящая работа: Завершение переговоров с целью принятия обладающего обязательной юридической силой документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия Конвенций ЕЭК ООН по промышленным авариям и по водам. Представление проекта документа на специальной совместной сессии руководящим органам обеих Конвенций для его принятия.

## **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 7: Научно-техническое сотрудничество**

### **7.1 Обмен информацией и технологиями безопасности**

Описание: В соответствии со статьями 14, 15 и 16 Конвенции Стороны выступают с предложениями и сотрудничают в области проведения исследований и разработок по технологиям предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий; обмениваются доступной в разумных пределах информацией и способствуют обмену вышеназванными технологиями.

Проделанная работа: Конференция Сторон содействовала развитию обмена информацией, системами управления безопасностью и технологиями безопасности между Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН. На своем втором совещании Стороны рассмотрели процедуры создания более благоприятных условий для обмена такими технологиями в соответствии с пунктом 5 статьи 18 Конвенции и одобрили выводы, сделанные участниками рабочего совещания по облегчению обмена системами управления безопасностью и технологиями безопасности. Это рабочее совещание состоялось в Кишиневе (Республика Молдова) 4-5 ноября 2002 года накануне Совещания Сторон.

Предстоящая работа: Конференция Сторон продолжит содействовать многостороннему и двустороннему сотрудничеству в целях облегчения обмена информацией и технологиями безопасности между Сторонами Конвенции. Она также будет содействовать обучению и подготовке специалистов по вопросам применения мер по предотвращению аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий посредством проведения рабочих совещаний, семинаров и учебных сессий.

В соответствии с пунктом 1 d) приложения XII к Конвенции будет создан регистр экспертов, способных оказать помощь в области принятия мер по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий. Конференция Сторон в соответствии с пунктом 3 b) приложения XII к Конвенции может принять меры по инспектированию опасной деятельности и оказать помощь в организации национальных инспекций по просьбе Сторон.

## **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 8: Имевшие место в прошлом промышленные аварии**

### **8.1 Информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях**

Описание: В соответствии с пунктами 1 b) и 2 а) приложения XII к Конвенции должен быть создан и вестись банк данных для получения, обработки и распространения информации об имевших место в прошлом промышленных авариях.

Проделанная работа: Конференция Сторон создала систему информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН для использования Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН в целях сообщения информации об имевших место в прошлом промышленных авариях, повлекших трансграничные последствия. Кроме того, Конференция приняла предложение Европейской комиссии о включении системы информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН в ее действующую систему оповещения о крупных авариях (MARS) ЕС. С этой целью был принят круг ведения для сотрудничества между Европейской экономической комиссией ООН и Генеральным директором Европейской комиссии - Совместным исследовательским центром (ГД-СИЦ) (ECE/CP.TEIA/2, приложение V, решение 2000/4 об информировании об имевших место в прошлом промышленных авариях).

Предстоящая работа: Стороны Конвенции, а также другие желающие сделать это страны - члены ЕЭК ООН, назначат контактных лиц, отвечающих за информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях. Бюро по опасности крупных аварий ГД-СИЦ предоставит им необходимое программное обеспечение. Стороны и другие страны - члены ЕЭК будут сообщать о промышленных авариях, повлекших за собой

трансграничные последствия, с использованием систем информирования о прошлых промышленных авариях ЕЭК ООН. Конференция Сторон будет периодически рассматривать ход процесса информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях, а также изучать сделанные выводы и извлеченные уроки из этих аварий на основе докладов, подготавливаемых Бюро по опасности крупных аварий. Информация о прошлых промышленных авариях будет предоставляться всем странам - членам ЕЭК ООН в целях совершенствования предупреждения, обеспечения готовности и ликвидации последствий промышленных аварий.

## **Часть вторая**

### **ПЛАН РАБОТЫ НА 2003-2004 ГОДЫ**

Ниже приводятся конкретные программные элементы, отобранные из долгосрочной программы работы (Часть первая) в качестве приоритетных задач, подлежащих выполнению в период между вторым и третьим совещаниями Конференции Сторон (2003-2004 годы).

#### **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 1: Мониторинг осуществления Конвенции и оказание содействия в ее осуществлении**

##### **1.1 Осуществление Конвенции**

- 1.1.1 Ведение обновленного списка компетентных органов, размещаемого на собственной странице Конвенции в сети Интернет (секретариат ЕЭК ООН);
- 1.1.2 Размещение первого доклада об осуществлении Конвенции на базовой странице Конвенции в Интернете и создание защищенного паролем сайта для размещения докладов стран (секретариат ЕЭК ООН);
- 1.1.3 Подготовка второго доклада об осуществлении Конвенции (Рабочая группа по осуществлению);
- 1.1.4 Подготовка проекта выводов и рекомендаций об укреплении работы по осуществлению Конвенции на основе доклада об осуществлении Конвенции (Рабочая группа по осуществлению).

1.2 Оказание содействия Сторонам в осуществлении Конвенции, а Сторонам, подписавшим Конвенцию, и другим странам – членам ЕЭК ООН, желающим стать Стороной, - в ратификации Конвенции

- 1.2.1 Организация субрегионального рабочего совещания по вопросам осуществления Конвенции (Ереван, Армения, 13-15 марта 2003 года) (Армения/Президиум/Рабочая группа по осуществлению/секретариат ЕЭК ООН).
- 1.2.2 Разработка ориентированной на потребности программы помощи для оказания содействия странам с переходной экономикой в деле присоединения к Конвенции и ее применения (Президиум/Рабочая группа по осуществлению/Секретариат ЕЭК ООН).

**ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 2: Сфера охвата Конвенции**

2.1 Опасные виды деятельности

- 2.1.1 Ведение информации об опасных видах деятельности на защищенном паролем сайте, расположенном на базовой странице Конвенции в Интернете (Рабочая группа по осуществлению/Секретариат ЕЭК ООН);
- 2.1.2 Критический анализ касающегося стока воды критерия для установления опасных видов деятельности, способных оказать трансграничное воздействие на трансграничные воды (Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий).

**ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 3: Предотвращение промышленных аварий**

3.1 Предотвращение аварийного загрязнения вод

- 3.1.1 Продолжение работы по предотвращению аварийного загрязнения вод, конкретно предусмотренной в решении 2000/5 о предотвращении аварийного загрязнения вод (ECE/CP.TEIA/2, приложение VI) (Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий).



- 3.1.2 Разработка схемы предоставления отчетности об осуществлении выводов и рекомендаций Гамбургского семинара (CEP/WG.4/SEM.1/1999/3, приложение I) (Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий)

#### **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 4: Пункты связи и уведомление о промышленных авариях**

##### **4.1 Система уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН**

- 4.1.1 Ведение списка пунктов связи (секретариат ЕЭК ООН/пункты связи);
- 4.1.2 Тестирование Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН (Европейское сообщество/пункты связи/секретариат ЕЭК ООН);
- 4.1.3 Обзор системы и организация консультаций/учебных сессий для персонала пунктов связи (Словакия/пункты связи/секретариат ЕЭК ООН);
- 4.1.4 Содействие согласованию системы ЕЭК ООН с системами уведомления и оповещения в соответствии с Конвенцией по водам (пункты связи/Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий/секретариат ЕЭК ООН).

#### **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 5: Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям, ликвидация их последствий и оказание взаимной помощи**

##### **5.1 Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидация их последствий**

- 5.1.1 Организация трансграничных учений по ликвидации последствий гипотетической промышленной аварии (Германия/Чешская Республика). Европейская комиссия (секретариат ЕЭК ООН)

#### **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 6: Ответственность**

##### **6.1 Режим ответственности**

- 6.1.1 Завершение переговоров по разработке обладающего обязательной юридической силой документа о гражданской ответственности за ущерб в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере

действия Конвенций по промышленным авариям и по водам (Межправительственная рабочая группа по гражданской ответственности/секретариат ЕЭК ООН).

- 6.1.2 Организация совместной специальной сессии двух руководящих органов для принятия протокола после завершения его разработки (Президиум/секретариат ЕЭК ООН).

## **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 7: Научно-техническое сотрудничество**

### **7.1 Облегчение обмена информацией и технологиями безопасности**

- 7.1.1 Организация партнерских проектов между странами, учебных программ и обмена экспертами и активизация сотрудничества с международными финансовыми учреждениями и Европейским союзом в этом отношении (Президиум);
- 7.1.2 Организация учебной программы для экспертов из стран с переходной экономикой с целью приобретения ими новых знаний и навыков в области осуществления мер безопасности (Германия);
- 7.1.3 Создание регистра учреждений экспертов, способных оказать помощь в принятии мер по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий (секретариат ЕЭК ООН).

## **ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 8: Имевшие место в прошлом промышленные аварии**

### **8.1 Информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях**

- 8.1.1 Управление системой информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН в рамках существующей системы оповещения о крупных авариях (MARS) ЕС и распространение информации об имевших место в прошлом промышленных авариях (Бюро по опасности крупных аварий/секретариат ЕЭК ООН).

**Добавление II**  
**Ресурсные потребности на 2003-2004 годы**

№ <sup>a</sup>	Программная область/ элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению  Страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
<b>1.</b>	<b>Мониторинг осуществления Конвенции и оказание содействия в ее осуществлении</b>				
<b>1.1</b>	<b>Осуществление Конвенции</b>				
1.1.1	Ведение обновленного списка компетентных органов, размещаемого на базовой странице Конвенции в Интернете	<b>Секретариат ЕЭК ООН</b>			Список компетентных органов в Интернете
1.1.2	Размещение первого доклада об осуществлении Конвенции на базовой странице Конвенции в Интернете и создании защищенного паролем сайта для размещения докладов стран	<b>Секретариат ЕЭК ООН</b>			Доклады об осуществлении в Интернете
1.1.3	Подготовка второго доклада об осуществлении Конвенции	<b>Рабочая группа по осуществлению</b>	Задача, решаемая Рабочей группой	10 000 евро	Второй доклад об осуществлении Конвенции
1.1.4	Подготовка выводов и рекомендаций об усилении работы по осуществлению на основе доклада об осуществлении Конвенции	<b>Рабочая группа по осуществлению</b>	Задача, решаемая Рабочей группой		Выводы и рекомендации для утверждения Конференцией Сторон
<b>1.2</b>	<b>Оказание содействия Сторонам в осуществлении Конвенции, а Сторонам, подписавшим Конвенцию, и другим странам – членам ЕЭК ООН, желающим стать Стороной, - в ратификации Конвенции</b>				
1.2.1	Организация субрегионального рабочего совещания по вопросам осуществления Конвенции в Армении	<b>Армения Президиум КС Рабочая группа по осуществлению Секретариат ЕЭК ООН</b>	Задача, решаемая Президиумом и Рабочей группой по осуществлению	30 000 евро	Рекомендации и оказание помощи для преодоления трудностей в ратификации и осуществлении Конвенции
1.2.2	Разработка ориентированной на потребности программы помощи для оказания содействия странам с переходной экономикой в деле присоединения к Конвенции и ее	<b>Президиум КС Рабочая группа по осуществлению Секретариат ЕЭК ООН</b>			Рекомендации и оказание помощи для преодоления трудностей в ратификации и осуществлении Конвенции

№ <sup>a</sup>	Программная область/ элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению  Страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
	применения.				
<b>2.</b>	<b>Сфера охвата Конвенции</b>				
<b>2.1</b>	<b>Опасные виды деятельности</b>				
2.1.1	Ведение информации об опасных видах деятельности на защищенном паролем сайте, расположенном на базовой странице Конвенции в Интернете	<b>Рабочая группа по осуществлению</b> Секретариат ЕЭК ООН			Информация об опасных видах деятельности
2.1.2	Критический анализ касающегося стока воды критерия для установления опасных видов деятельности, способных оказать трансграничное воздействие на трансграничные воды	<b>Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий</b>	Задача, решаемая Группой экспертов		Рекомендации относительно внесения возможных поправок в Руководящие принципы
<b>3.</b>	<b>Предотвращение промышленных аварий</b>				
<b>3.1</b>	<b>Предотвращение аварийного загрязнения вод</b>				
3.1.1	Дальнейшая деятельность по предотвращению аварийного загрязнения вод	<b>Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий</b> Венгрия Швейцария	Российская Федерация (взносом натурой - одно совещание)	25 000 евро	Осуществление программы работы
3.1.2	Разработка схемы представления отчетности об осуществлении выводов и рекомендаций гамбургского семинара	<b>Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий</b>			Схема представления отчетности об осуществлении
<b>4.</b>	<b>Пункты связи и уведомление о промышленных авариях</b>				
<b>4.1</b>	<b>Система уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН</b>				
4.1.1	Ведение списка пунктов связи	<b>Секретариат ЕЭК ООН</b>			Размещение списка пунктов связи в Интернете

№ <sup>a</sup>	Программная область/ элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению  Страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
4.1.2	Тестирование Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН	<b>Европейская комиссия</b> Пункты связи Секретариат ЕЭК ООН			Тестирование Системы
4.1.3	Обзор системы и организация консультаций/учебных сессий для персонала пунктов связи	<b>Словения</b> Пункты связи Секретариат ЕЭК ООН	Задача, решаемая Президиумом и секретариатом ЕЭК ООН при содействии доноров	25 000 евро	Рекомендации по повышению эффективности системы и консультации/учебные сессии
4.1.4	Содействие согласованию Системы ЕЭК ООН с системами уведомления и оповещения в рамках Конвенции по водам	<b>Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий</b> Пункты связи Секретариат ЕЭК ООН			Рекомендации по согласованию
<b>5.</b>	<b>Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям, ликвидация их последствий и оказание взаимной помощи</b>				
<b>5.1</b>	<b>Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидация их последствий</b>				
5.1.1	Организация трансграничных учений по ликвидации последствий гипотетической промышленной аварии	<b>Германия, Чешская Республика, Европейская комиссия</b> Секретариат ЕЭК ООН	Задача, решаемая Президиумом и секретариатом ЕЭК ООН при содействии доноров	25 000 евро 25 000 евро	Обмен опытом в области разработки и осуществления мер по обеспечению готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидации их последствий
<b>6.</b>	<b>Ответственность</b>				
<b>6.1</b>	<b>Режим ответственности</b>				
6.1.1	Завершение переговоров по разработке обладающего обязательной правовой силой документа о гражданской ответственности за ущерб в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия Конвенций по промышленным авариям и по водам	<b>Межправительствен- ная рабочая группа по гражданской ответственности</b> Секретариат ЕЭК ООН	Задача, решаемая Президиумами и секретариатом ЕЭК ООН при содействии доноров	30 000 евро	Проект протокола о гражданской ответственности

№ <sup>a</sup>	Программная область/ элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению  Страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
6.1.2	Организация совместной специальной сессии для принятия проекта протокола о гражданской ответственности	<b>Президиум</b> Секретариат ЕЭК ООН		25 000 евро	Протокол о гражданской ответственности
<b>7.</b>	<b>Научно-техническое сотрудничество</b>				
<b>7.1</b>	<b>Обмен информацией и технологиями безопасности</b>				
7.1.1	Организация партнерских проектов между странами, учебных программ и обмена экспертами и активизация сотрудничества с международными финансовыми учреждениями и Европейским союзом в этом отношении	<b>Президиум</b>	Задача, решаемая Президиумами и секретариатом ЕЭК ООН при содействии доноров		Партнерские проекты между странами, учебные программы и обмен экспертами
7.1.2	Организация учебной программы для экспертов из стран с переходной экономикой с целью приобретения ими новых знаний и навыков в области осуществления мер безопасности	<b>Германия</b>	Германия		Учебная программа
7.1.3	Составление регистра учреждений и экспертов, способных оказать помощь в принятии мер по предотвращению аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий	<b>Секретариат ЕЭК ООН</b>			Регистр учреждений и экспертов
<b>8.</b>	<b>Имевшие место в прошлом промышленные аварии</b>				
<b>8.1</b>	<b>Информирование о прошлых промышленных авариях</b>				
8.1.1	Управление системой информирования о прошлых промышленных авариях ЕЭК ООН в рамках существующей системы оповещения о крупных авариях (MARS) ЕС и распространение информации о прошлых промышленных авариях	<b>Европейская комиссия – ГД СИЦ</b> Секретариат ЕЭК ООН	Взносы натурой  Взносы натурой		Система информирования о прошлых промышленных авариях ЕЭК ООН
	Третье совещание Конференции Сторон	<b>Венгрия</b> <b>Президиум</b> Секретариат ЕЭК ООН		45 000 евро	Третье совещание Конференции Сторон

№ <sup>а</sup>	Программная область/ элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению  Страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
	Два совещания Президиума (2003 и 2004 годы)	<b>Президиум</b> Секретариат ЕЭК ООН	Задача, решаемая Президиумом	5 000 евро	Совещания Президиума
	Содействие осуществлению Конвенции и оказание помощи в осуществлении плана работы	<b>Секретариат ЕЭК ООН</b> Президиум	Задача, решаемая Президиумом и секретариатом ЕЭК ООН при содействии доноров	10 000 евро	Ознакомительные материалы, справочные документы по существу вопросов и оборудование

<sup>а</sup> Номера соответствуют номерам, которыми обозначаются различные направления деятельности, указываемые в плане работы на 2003-2004 годы.

**Добавление III**

**КРИТЕРИИ ДЛЯ ОКАЗАНИЯ ФИНАНСОВОЙ ПОМОЩИ ДЛЯ ПОДДЕРЖКИ  
УЧАСТИЯ ЭКСПЕРТОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СТРАН С ПЕРЕХОДНОЙ  
ЭКОНОМИКОЙ В СОВЕЩАНИЯХ, ОРГАНИЗУЕМЫХ В РАМКАХ  
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Страна	ВВП на душу населения в долл. США, 2001 год	Примечание: пороговое значение, установленное для оказания финансовой поддержки в период 2003-2004 годов, составляет 2 500 долл. США; страны с показателем ВВП из расчета на душу населения менее 1 550 долл. США имеют право на финансовую поддержку (путевые расходы и суточные); страны с показателем ВВП на душу населения в размере от 1 550 до 2 500 долл. США имеют право на финансовую поддержку (только суточные).				
Российская Федерация	2 140	Имеют право на финансовую поддержку (только суточные)				
Румыния	1 772					
Бывшая югославская Республика Македония	1 727					
Болгария	1 705					
Казахстан	1 510	Имеют право на финансовую поддержку (путевые расходы и суточные)				
Беларусь	1 220					
Албания	1 201					
Босния и Герцеговина	1 125					
Туркменистан	1 083					
Югославия	986					
Украина	766					
Азербайджан	705					
Грузия	693					
Армения	558					
Узбекистан	461					
Республика Молдова	407					
Кыргызстан	308					
Таджикистан	167					
СТРАНЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО ПОЛУЧАТЬ ФИНАНСОВУЮ ПОДДЕРЖКУ		18				
СТРАНЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО ПОЛУЧАТЬ ФИНАНСОВУЮ ПОДДЕРЖКУ ТОЛЬКО ДЛЯ ОПЛАТЫ СУТОЧНЫХ		4				
СТРАНЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО ПОЛУЧАТЬ ФИНАНСОВУЮ ПОДДЕРЖКУ ДЛЯ ОПЛАТЫ ПУТЕВЫХ РАСХОДОВ И СУТОЧНЫХ		14				

-----